



Lettersten

HIJOS DE NUESTRA TIERRA
CHILDREN OF OUR EARTH

Lettersten

Once años atrás Felipe Lettersten decidió seguir el camino de la escultura para hoy mostrarnos la singular belleza y las costumbres de los hombres y mujeres de nuestra selva.

Eleven years ago, Felipe Lettersten decided to use his sculpting to show the world the unique beauty and customs of the men and children of Peru's Amazon jungle.

Hay momentos en que el destino nos puede mostrar otros caminos, otras puertas que necesitan abrirse para encontrar en uno su autenticidad. "No puedo decir castrante pero casi, tuve que trabajar seis meses en la oficina principal de un banco en un escritorio cuyo letrero ni entendía -Junta de Transacciones Internas del Sector Privado- hasta que me aburrí y viajé a Estados Unidos donde estudié pintura y música -saxo, tumbas y piano-, pero cuando cogí el barro y encontré que mis dedos lo manejaban con suma facilidad, me di cuenta que había encontrado lo mío". Felipe Lettersten, actual director de la Feria del Pacífico, realizó su primera escultura cuando tenía 21 años; obra que fuera inaugurada en Chac lacayo por Raúl Haya de la Torre. Tiempo después, volcado en el hiperrealismo, comenzó a realizar en Cusco -en tamaño natural- las obras que han merecido la contemplación y la toma de conciencia de nuestra realidad aborigen. "No trato de deformar con mi imaginación sino ser fiel

There are times when destiny shows other paths to take, other doors that have to be opened so that one can find oneself for real. "I wouldn't say it was castrating, but it wasn't far off - I had to work for six months in the head offices of a private bank at a desk which had a sign I didn't even understand: Board of Internal Transactions in the Private Sector," Lettersten recalls. "I stuck it out until I got bored and took off for the United States where I studied painting and music -saxophone, percussion and piano-but when I grabbed some clay and found my fingers could do things with it easily, I realized this was what I was looking for."

Lettersten, who currently helps to run the Feria del Pacifico trade fair, made his first sculpture when he was 21. The bust was inaugurated in the nearby town of Chac lacayo by veteran politician Raúl Haya de la Torre. Years later, Lettersten turned to hyper-realism and began creating life-sized works in Cuzco, sculptures that have awakened the nation's conscience regarding Peru's abo-

y leal a los modelos, legitimizando a los nativos por medio de mis esculturas. "Muchos, equivocadamente, piensan que son salvajes; para mí son sencillamente naturales, gente que vive en arte desde que nace hasta que muere, dándole gracias a la madre tierra -porque son sus hijos- como guardianes del bosque". Más de 140 nativos posaron para él en su recorrido por el río Amazonas a bordo de su barco "Inca Pachacute", llegando hasta las aguas del Orinoco. "Los nativos al principio no entendían mi propósito, entonces por medio de fotografías y sacando moldes con yeso de partes de mi cuerpo les mostraba el resultado. Ellos se reían como niños, niños jugando con barro. Lo más importante de todo es que comprendieron mi objetivo, resaltar la belleza de su raza. Yo no me burlaba de sus collares y plumas como otros blancos, sino que los admiraba y quería hacerles un homenaje; entonces aceptaban que hiciera sus estatuas". Felipe Lettersten elegía al nativo -modelo de una nueva obra- y comen-

riginal reality. "I try not to deform images with my imagination, I strive to faithfully portray my models to legitimize the natives in my sculptures. A lot of people are wrong in thinking natives are just a bunch of savages. I believe they are simply natural, people who are a part of art itself from the day they are born until they die, giving thanks to Mother Earth as guardians of the forest, because they are children of the earth."

More than 140 natives posed for him during his trips down the Amazon River in his boat Inca Pachacute, until he reached the Orinoco River. "At first, the natives didn't understand what I was after. So I took photos and plaster molds of my body to show them what the final result would be. They laughed like children, children playing with clay. The most important thing about the whole venture was that they understood my objective, which is to stress the beauty of their race. I didn't mock their feathers and necklaces like other white men -I admired them and wished to render homage. That's why they agreed to have statues



Felipe Lettersten, un artista comprometido con las raíces latinoamericanas.

Felipe Lettersten is an artist who is committed to Latin America's roots.

zaba a trabajar con el yeso que llevaba a bordo del barco. "Para sacar el molde cubro al modelo con una capa de yeso cuya textura debe ser exacta para registrar todos los detalles del cuerpo y del rostro y rápidamente, antes que se seque, debo cortar el molde por trozos mediante un pabilo". Estos son traídos a su taller para sacar un nuevo molde de yeso donde tomarán cuerpo sus esculturas: los originales en bronce o fibra de vidrio. "De los nativos de nuestro país, los que más me han llamado la atención son los Mayorunas, desde pequeñas las mujeres se hacen

made of them."

Lettersten would choose the native -the model of a new work of art- and would start working with the plaster he carried on board the boat. "To come up with a mold, I would cover the model with a layer of plaster, where the texture has to be exact so that it registers all the details of the body and face. Then, I would quickly cut the mold into pieces before the plaster dried." The chunks of plaster were brought back to his workshop to help make a new plaster mold which would then be the basis of his sculptures, where the original works would be crafted out of bronze or fiberglass.

una agujeritos en la nariz donde se introducen las venas de unas hojas de palmera muy flexibles... parecen gatitas; los Amarakaeri tienen la costumbre de realizar un ritual cuando el niño pasa de la niñez a la pubertad, mediante un baile en el cual emplean una corona decorada con un promedio de 60 plumas de colas guacamayos, que recogen de la selva cuando estos realizan su muda. La selva es mi pasión, me parece fascinante". Actualmente el Museo

Amazónico de Loreto, en la ciudad de Iquitos -inaugurado recientemente-, muestra del artista 80 esculturas de fibra de vidrio representado a nativos de la región y también a lo largo del Malecón Tarapacá, se encuentran 15 estatuas de bronce sobre pedestales de cemento que permanecerán, arrulladas por las aguas de río Itaya y el caminar de los hombres, hasta el momento en que Felipe Lettersten inicie nuevamente el recorrido hacia las comunidades nativas, para entregarlas como homenaje, como símbolo del orgullo de las razas de nuestra amazonía. ■

"Of all the natives in Peru, I was most struck by the Mayoruna tribe. From childhood, the women pierce their noses and thread them with flexible palm leaves, and end up looking like kittens. The Amarakaeri, meanwhile, perform a ritual when children reach puberty: they perform a dance dressed in a crown decorated with around 60 macaw tail feathers, which the children gather out in the forest when the birds shed them. The jungle is my passion, it's fascinating."

The Loreto Amazon Museum in the jungle city of Iquitos recently inaugurated an exhibition of 80 of the artist's fiberglass sculptures portraying natives from the region. The Malecon Tarapacá riverfront drive is studded with 15 bronze statues fixed to the ground by cement bases. And that's where they will stay, lulled by the waters of the Itaya River and the footsteps of passers-by, until the day when Lettersten sets off once again for the native communities to give them the statues in homage, a symbol of Peru's pride in the tribes who dwell in the Amazon jungle. ■